

## (DE) BENUTZERINFORMATIONEN

### Anwendung

Extreme Offshore-Wetterbedingungen mit Schlechtwetterbekleidung, geeignet für das Tragen schwerer Werkzeuge.

**ACHTUNG: TEMPERATUREN UNTER DEM GEFRIERPUNKT KÖNNEN DIE LEISTUNG DES PFD BEEINTRÄCHTIGEN UND NACH DEM AUFBLASEN IST MÖGLICHERWEISE EIN AUFBLASEN MIT DEM MUND ERFORDERLICH, UM DIE VOLLE SCHWIMMFÄHIGKEIT ZU ERREICHEN.**

Bei vollständigem Aufblasen erreicht diese Schwimmweste eine Schwimmfähigkeit von mindestens 300 Newton und entspricht ISO 12402-2:2006+A1:2010 für Automatikstufe 275 und ISO 12402-6:2006+A1:2010 für manuelle Stufe 275, das Gurtzeug der Schwimmweste (falls vorhanden) entspricht ISO 12401:2009 & PPE Vorschrift (EU) 2016/425. EG-Typenprüfung durch: **UL International (Netherlands) B.V. Westervoortsewijk 60, 6827 AT ARNHEM, Netherlands. NOTIFIZIERTE STELLE Nr. 2821 DOK. in diesem Merkblatt.**

NUTZUNGSDAUER BEI NORMALER VERWENDUNG 10 JAHRE, Erweiterbar um weitere 5 Jahre bei jährlicher Instandhaltung durch den Hersteller.

Es ist gefährlich, diese Schwimmweste zu verwenden, ohne zuvor die Anweisungen und Sicherheitshinweise in diesem Handbuch vollständig gelesen und verstanden zu haben, Sie müssen diese Anweisungen vor der ersten Verwendung lesen und sie für ein weiteres Nachschlagen an einem sicheren Ort aufbewahren, Ihre Garantie verfällt, wenn Sie Ihre Schwimmweste nicht gemäß Herstelleranweisungen warten lassen.

### Vor dem Anlegen

KONTROLLIEREN SIE UNBEDINGT FOLGENDES:

1. Kontrollieren Sie, ob die Schwimmweste Ihre Anforderungen in Bezug auf automatisches oder manuelles Aufblasen erfüllt und Gurtzeug enthält.
2. Kontrollieren Sie, ob das System für Aufblasen vollständig funktionsfähig ist.
3. **Schrauben Sie die Flasche vor jedem Gebrauch gegen den Uhrzeigersinn ab und stellen Sie sicher, dass die Flaschendichtung intakt ist (ersetzen Sie sie, falls sie durchstoßen wurde, wie in der Nachrüstanleitung beschrieben). Wenn die Dichtung intakt ist, schrauben Sie die Flasche im Uhrzeigersinn handfest in den Aufblasmechanismus zurück.**

Gasflaschen sind gefährlich und sollten von Kindern ferngehalten und nicht zweckentfremdet werden. Diese Schwimmweste wird mit CO<sub>2</sub>-Gas aufgeblasen, sie ist nicht inhärent schwimmfähig, bevor sie nicht durch die CO<sub>2</sub>-Flasche oder mit dem Mund durch den Benutzer aufgeblasen wurde. Bei vollständigem Aufblasen erreicht sie mindestens 300 Newton und ist für Benutzer ab 40 kg geeignet. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung, ob die Schwimmweste die von Ihnen geforderten Spezifikationen erfüllt und vollständig funktionsfähig ist.

**Gurtmodell** – Für Benutzer über 40 kg. Um zu kontrollieren, ob Sie ein Modell mit Gurtzeug besitzen, sollten Sie die Vorderseite der Schnallen überprüfen, um sicherzustellen, ob die Weste mit einem D-Ring (oder D-Ringen) Edelstahl- oder Gewebe ausgestattet ist. Wenn die Schwimmweste mit einem integrierten Gurtzeug ausgestattet ist, sollte sie als äußerste Schicht getragen werden.

**Das Modell ohne Gurt verfügt nur über eine Schnalle (ohne D-Ring)** – für Benutzer über 40 kg.

Ein Modell ohne Gurt kann über einem separaten Gurtzeug getragen werden.

### Automatisches Aufblasen mit Gas

Eine automatische Schwimmweste mit CO<sub>2</sub>-Gas aufgeblasen. Wenn der Mechanismus für das Aufblasen mit Wasser in Kontakt kommt, wird der Mechanismus für das automatische Aufblasen mit CO<sub>2</sub>-Gas aktiviert. Sollte dies aus irgendeinem Grund fehlschlagen, sollten Sie das manuelle Auslöserband ruckartig ziehen, um die Gasflasche manuell auszulösen. Automatische Modelle blasen innerhalb von 5 Sekunden nach dem Eintauchen ins Wasser auf.

### Manuelles Aufblasen mit Gas

Für das manuelle Aufblasen mit Gas ziehen Sie das Auslöserband für das Gas, um die Schwimmweste aufzublasen.

### Aufblasen mit dem Mund

Der Schlauch für das Aufblasen mit dem Mund kann bei Bedarf zum Aufblasen der Schwimmweste verwendet werden. Nehmen Sie die Kappe ab und blasen Sie in das Mundstück. Blasen Sie die Schwimmweste niemals zuerst mit dem Mund und dann mit Gas auf, da dies zu einem Überdruck führt und irreparable Schäden verursacht.

### Pfeife

Eine Pfeife ist befestigt, um Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen.

### Leuchte

Eine Leuchte (optional) ist befestigt und wird automatisch bei Wassereintritt aktiviert.

### Gebrauchsanweisung

Machen Sie sich mit der Verwendung dieses Produkts vertraut. Üben Sie vor der Verwendung das Anlegen und die Nutzung der Schwimmweste, um die Kompatibilität mit anderer getragener Kleidung sicherzustellen (für das automatische Modell entfernen Sie das Wasser-Sensorelement vor dem Testen). Lassen Sie die Schwimmweste nach dem Testen gründlich an der Luft trocknen und denken Sie daran, das Automatik-Element wieder einzubauen. **DAS IST ERST EINE SCHWIMMWESTE, WENN SIE VOLLSTÄNDIG AUFGEBLASEN WURDE.** Die volle Leistung wird nicht durch Tragen von wasserfester Kleidung oder durch andere Umstände erzielt. Vor der Verwendung sollten Sie sicherstellen, dass die Schwimmweste keine Schäden aufweist und das Aufblassystem vollständig funktionsfähig ist, einschließlich einer Prüfung, dass die Gasflasche nicht ausgelöst hat und fest in den Auslöserkopf eingeschraubt wurde. **WICHTIG: DIE GASFLASCHE KANN SICH MIT DER ZEIT LOCKERN, WENN DIE GASFLASCHE LOCKER IST, WIRD SIE DIE SCHWIMMWESTE NICHT AUFBLASEN.** KONTROLLIEREN SIE VOR **JEDER** VERWENDUNG, DASS DIE FLASCHE FEST EINGESCHRAUBT IST.

### Anlegen (Abb. 1)

Wie eine Weste anlegen und die Schnalle schließen. Den Gurt einstellen, indem Sie das Gurtband durch die Schnalle fädeln und anpassen. Der Gurt sollte eng aber noch bequem anliegen. Tragen Sie die Schwimmweste stets als äußerste Bekleidungsschicht. Niemals die Schwimmweste unter anderer Bekleidung oder Schlechtwetterbekleidung tragen. Diese Schwimmweste ist mit einem Schrittgurt ausgestattet. Verwenden Sie die Schwimmweste niemals ohne korrektes Anpassen und sicheres Befestigen des Schrittgurts. Verstauen Sie alle losen Gurtbandenden sicher, um gefährliche Situationen zu vermeiden.

### Nachrüsten (Abb. 2)

Rüsten Sie nur nach, indem Sie das 60Grm CO<sub>2</sub>-Nachrüstkit des Herstellers verwenden. 1. Lassen Sie die Luft aus der Luftkammer, indem Sie die Nase an der Verschlusskappe gegen das Mundventil drücken. Rollen Sie die Schwimmweste eng auf, um die Luft zu entlassen, wiederholen Sie diesen Vorgang mehrere Male, um ein komplettes Ablassen der Luft zu gewährleisten. 2. Bei einem ma-

nuellen Auslösen drücken Sie den Auslöserhebel wieder in Position und sichern Sie ihn mittels Plastikclip (Für Pro Sensor-Modell ist kein Clip erforderlich). 3. Bei einem automatischen Auslösen schrauben Sie das Wasser-Sensorelement ab und ersetzen es durch ein neues Element. 4. Entfernen Sie die gebrauchte Gasflasche und schrauben Sie die neue Gasflasche handfest ein. Wenn eine der grünen Anzeigen fehlt, müssen Sie ein neues Kit einbauen. **WICHTIG:** Die Nichtbeachtung des Nachrüstprozesses führt zu einer unbeabsichtigten Aktivierung der Gasflasche. FÜR DAS MODELL HAMMAR MA1 BEACHTEN SIE DAS MITGELIEFERT ZUGEHÖRIGE HANDBUCH.

#### **Pflege und Wartung**

Neben dem Service für die Schwimmweste sollten Sie auch den Zustand Ihrer Schwimmweste kontrollieren und erhalten. Nicht als Polster verwenden. Nicht den CO<sub>2</sub>-Mechanismus nach dem Aufblasen mit dem Mund verwenden. Überprüfen Sie, ob die Luftkammer den Druck bewahrt, indem Sie sie mit dem Mund aufblasen und über Nacht so belassen. Bei Luftverlust wenden Sie sich an einen Servicehändler. Niemals versuchen, eigenständig zu reparieren. Kontrollieren, ob der CO<sub>2</sub>-Zylinder durchstoßen wurde. Die Schwimmweste nur mit sauberem Wasser reinigen, (Zuerst Wasser-Sensorelement entfernen). Vor dem erneuten Zusammenbau gründlich trocknen lassen. Stellen Sie sicher, dass die Luftkammer vor dem erneuten Verpacken vollständig entleert ist. In einer gut belüfteten Umgebung aufbewahren.

#### **Wartung und regelmäßige Überprüfung**

Wir empfehlen unbedingt eine regelmäßige Instandhaltung durch eine autorisierte Einrichtung.

Für den professionellen Gebrauch, die Inland-Navigation, sowie häufige und extreme Verwendung empfiehlt sich ab dem Kaufdatum und innerhalb des Ablaufdatums der automatischen Kartusche / Spule eine jährliche komplette Instandhaltung.

Für Freizeitwecke empfiehlt sich ab dem Kaufdatum und innerhalb des Ablaufdatums der automatischen Kartusche / Spule mindestens alle 2 Jahre eine komplette Instandhaltung. HINWEIS: Die Schwimmweste sollte innerhalb eines Monats vor oder nach dem Instandhaltungsdatum von einer durch den Hersteller autorisierten Werkstatt instandgehalten werden.

Wechseln Sie die Kartusche / Spule alle 2 Jahre für die normale Freizeitnutzung und jedes Jahr für die kommerzielle oder anspruchsvolle Freizeitnutzung in einer Werkstatt und innerhalb des Ablaufdatums für die automatische Kartusche / Spule.

#### **Wiederverpacken (Abb. 3)**

Befolgen Sie die Diagramme in laufender Reihenfolge.

#### **Anweisungen für Integralgurte**

Der Sicherheitsgurt entspricht ISO 12401:2009.

**Es wird empfohlen, niemals eine Gurt-Rettungsweste zu verwenden, ohne eine Sicherheitsleine zu befestigen**

Dieses Gurtzeug ist für Benutzer über 40 kg geeignet. Der Sicherheitsgurt sollte eng und bequem anliegen. Achtung, das lose Tragen dieses Gurtzeugs ist unsicher. Das Gurtzeug muss eng getragen werden, um Wirkung zu zeigen. Der Sicherheitsgurt und die Sicherheitsleine sollen verhindern, dass der Benutzer über Bord fällt, sie dienen nicht zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe. Der Sicherheitsgurt und die Sicherheitsleine können große Kräfte übertragen. Nur an stabilen Aufhängepunkten oder Klinken einhaken. Verbinden Sie Ihre Sicherheitsleine stets mit dem D-Ring (bzw. mit den D-Ringen). Spülen Sie den Sicherheitsgurt mit klarem Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen. Kontrollieren Sie den Sicherheitsgurt und die Nähe regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Schäden.

**WENN SIE ZWEIFEL BEZÜGLICH DES ZUSTANDS ODER DER FUNKTIONALITÄT IHRER SCHWIMMWESTE HABEN, SOLLTEN SIE DIESE NICHT MEHR VERWENDEN UND DEN HERSTELLER UM RAT FRAGEN.**

## **(FR) INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR**

#### **Application**

Extrêmes conditions hauturières avec vêtements de protection contre les intempéries, adapté au port d'outils lourds.

**AVERTISSEMENT LES TEMPÉRATURES GLACIALES RISQUENT D'AFFAIBLIR LA PERFORMANCE DU GILET DE SAUVETAGE ET IL PEUT S'AVÉRER NÉCESSAIRE DE FAIRE UNE RECHARGE ORALE APRÈS SON GONFLAGE POUR OBTENIR UNE FLOTTABILITÉ INTÉGRALE.**

Une fois complètement gonflé, ce gilet de sauvetage a une flottabilité minimale de 300 N. Il est conforme à la norme ISO 12402-2:2006+A1:2010 relative au niveau automatique 275 et à la norme ISO 12402-6:2006+A1:2010 relative au niveau manuel 275 seulement ; le harnais de sécurité de pont (si installé) est conforme à ISO 12401:2009 et au règlement (EU) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI). Examen CE de type effectué par **UL International (Netherlands) B.V. Westervoortsewijk 60, 6827 AT ARNHEM, Netherlands. Notified body number. 2821** Attestation de Conformité dans ce dépliant.

DURÉE DE VIE EN UTILISATION NORMALE : 10 ANS. Prolongeable de 5 ans si soumis à l'entretien annuel du fabricant.

Il est dangereux d'utiliser ce gilet de sauvetage avant d'avoir lu et bien compris les instructions et les avertissements de sécurité contenus dans cette notice. Il est impératif de lire ces instructions avant de l'utiliser pour la première fois et de conserver cette notice en lieu sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement. La garantie sera annulée si vous ne soumettez pas le gilet de sauvetage à un contrôle conformément aux instructions du fabricant.

#### **Avant de mettre le gilet de sauvetage**

IL EST IMPÉRATIF DE CONTRÔLER CE QUI SUIT :

1. Vérifiez que le gilet de sauvetage satisfait à vos critères en termes de gonflage automatique ou manuel, de présence ou d'absence du harnais.
2. Vérifiez que le système de gonflage est en parfait état de fonctionnement.
3. **Avant chaque utilisation, dévissez la cartouche dans le sens antihoraire et vérifiez que le joint de la cartouche est intact (remplacez-le s'il est percé en suivant les instructions de réarmement). Si le joint est intact, revissez la cartouche dans le sens horaire et serrez-la à la main dans le mécanisme de gonflage.**

Les cartouches de gaz sont des produits dangereux. Elles doivent être tenues hors de portée des enfants et ne doivent pas être détournées de leur usage prévu. Ce gilet de sauvetage se gonfle au gaz CO<sub>2</sub>. Il ne possède pas de propriétés inhérentes de flottabilité sauf s'il est gonflé à l'aide de la cartouche de CO<sub>2</sub> ou à la bouche par l'utilisateur. Flottabilité minimale de 300 Newtons lorsqu'il est gonflé à fond. Il convient aux utilisateurs à partir de 40 kg. Vérifiez avant chaque usage que le gilet de sauvetage satisfait aux spécifications exigées et qu'il est en parfait état de fonctionnement.

#### **Modèle avec harnais** : Pour les utilisateurs de plus de 40 kg.

Pour établir si vous avez un modèle équipé d'un harnais, examinez les boucles de devant pour vérifier si elles sont munies d'un anneau en D (s) en acier inox ou en toile à sangle. Si le gilet de sauvetage comporte un harnais intégré, il faut le porter par-dessus tous les autres vêtements..

#### **Le modèle sans harnais n'a qu'une boucle (pas d'anneau en D) -**

pour les utilisateurs de plus de 40 kg. Si c'est un modèle sans harnais, il peut se porter par-dessus un harnais séparé.